Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Los diversos usos del CO_2]

[Declaraciones de Cristina Sáenz de Pipaón, científica y empresaria]
A. A.

Cuando se dice CO_2 lo primero en lo que mucha gente piensa es que es el gas responsable del efecto invernadero, pero es también algo que se utiliza, por ejemplo, en las bebidas carbonatadas o en las bolsas de lechuga para que se conserven mejor. En el sector agroalimentario la compra de CO_2 mueve millones. Así que tenemos un gas que tiene efectos nocivos en el medioambiente cuando lo emitimos y que a la vez hay industrias que lo necesitan. […] En el mundo de la ciencia el relevo generacional está costando mucho.

Puntuar de otra forma

(A. A.: "Empresas y laboratorios no hablan…". *El País*, 21.06.25, 48).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones:

> Cuando se dice CO_2 lo primero en lo que mucha gente piensa es que es el gas responsable del efecto invernadero, pero es también algo que se utiliza, por ejemplo, en las bebidas carbonatadas o en las bolsas de lechuga para que se conserven mejor. En el sector agroalimentario la compra de CO_2 mueve millones. Así que tenemos un gas que tiene efectos nocivos en el medioambiente cuando lo emitimos y que a la vez hay industrias que lo necesitan. […] En el mundo de la ciencia el relevo generacional está costando mucho.

> Cuando se dice CO_2**[,]** lo primero en lo que mucha gente piensa es que es el gas responsable del efecto invernadero**[;] p**ero es también algo que se utiliza, por ejemplo, en las bebidas carbonatadas o en las bolsas de lechuga para que se conserven mejor. En el sector agroalimentario**[,]** la compra de CO_2 mueve millones. Así que tenemos un gas que tiene efectos nocivos en el medioambiente cuando lo emitimos**[,]** y que a la vez hay industrias que lo necesitan. […] En el mundo de la ciencia**[,]** el relevo generacional está costando mucho.

1) Puntuamos la construcción temporal ***Cuando se dice CO2***, en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

> Cuando se dice CO_2 lo primero en lo que mucha gente piensa es que es el gas responsable del efecto invernadero.
>
> ***Cuando se dice CO2*****[,]** lo primero en lo que mucha gente piensa es que es el gas responsable del efecto invernadero.

Según la normativa, las construcciones temporales al inicio de la oración "se separan mediante coma del resto del enunciado: ***Cuando salgas,*** *cierra la puerta; Siempre que me necesites****,*** *llámame*". Sin embargo, "no se escribe coma cuando van pospuestas: *Cierra la puerta* ***cuando salgas***" (*Ortografía de la lengua española* 2010: 333).

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción adversativa ***pero***. Reproducimos ambas versiones:

> Cuando se dice CO_2 lo primero en lo que mucha gente piensa es que es el gas responsable del efecto invernadero**, pero** es también algo que se utiliza, por ejemplo, en las bebidas carbonatadas o en las bolsas de lechuga para que se conserven mejor.
>
> Cuando se dice CO_2**,** lo primero en lo que mucha gente piensa es que es el gas responsable del efecto invernadero**[;] pero** es también algo que se utiliza, por ejemplo, en las bebidas carbonatadas o en las bolsas de lechuga para que se conserven mejor.

"Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones ***pero***, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas". Por ejemplo: *Muy fugaz resultó el fulgor de nuestra estrella del ciberespacio***; *pero***, *mientras duró, el presidente del país nos exhortó a todos a seguir su ejemplo* (*Ortografía*… 2010: 353).

3) Proponemos puntuar ***En el sector agroalimentario***, complemento circunstancial de lugar en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones:

> En el sector agroalimentario la compra de CO_2 mueve millones.
>
> **En el sector agroalimentario[,]** la compra de CO_2 mueve millones.

«Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado». Por ejemplo: ***En México,*** *hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (*Ortografía*… 2010: 316).

4) Proponemos puntuar ante la conjunción *y* que encabeza una oración con sentido contrastivo. Reproducimos tres versiones (la original primero):

> Así que tenemos un gas que tiene efectos nocivos en el medioambiente cuando lo emitimos **y** que a la vez hay industrias que lo necesitan.
>
> Así que tenemos un gas que tiene efectos nocivos en el medioambiente cuando lo emitimos**[,] y** que a la vez hay industrias que lo necesitan.
>
> Así que tenemos un gas que tiene efectos nocivos en el medioambiente cuando lo emitimos**[,] pero** que a la vez hay industrias que lo necesitan.

Según la normativa, "cuando la conjunción ***y*** tiene valor adversativo (equivalente a ***pero***) puede ir precedida de coma: *Le aconsejé que no comprara esa casa**, y** no hizo caso*" (*Ortografía…* 2010: 324).

5) Proponemos puntuar ***En el mundo de la ciencia***, complemento circunstancial de lugar en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones:

> En el mundo de la ciencia el relevo generacional está costando mucho.
>
> **En el mundo de la ciencia[,]** el relevo generacional está costando mucho.

«Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado». Por ejemplo: ***En México,*** *hace ya tiempo que en la prensa especializada se trata este asunto* (*Ortografía*… 2010: 316).

Aunque la normativa no lo menciona, creemos muy importante el factor contextual: después del complemento circunstancial aparece inmediatamente el sujeto de la oración, “el relevo generacional”.

Antes de terminar, reproducimos de nuevo ambas versiones:

> Cuando se dice CO_2 lo primero en lo que mucha gente piensa es que es el gas responsable del efecto invernadero, pero es también algo que se utiliza, por ejemplo, en las bebidas carbonatadas o en las bolsas de lechuga para que se conserven mejor. En el sector agroalimentario la compra de CO_2 mueve millones. Así que tenemos un gas que tiene efectos nocivos en el medioambiente cuando lo emitimos y que a la vez hay industrias que lo necesitan. […] En el mundo de la ciencia el relevo generacional está costando mucho.

> Cuando se dice CO_2**,** lo primero en lo que mucha gente piensa es que es el gas responsable del efecto invernadero**;** pero es también algo que se utiliza, por ejemplo, en las bebidas carbonatadas o en las bolsas de lechuga para que se conserven mejor. En el sector agroalimentario**,** la compra de CO_2 mueve millones. Así que tenemos un gas que tiene efectos nocivos en el medioambiente cuando lo emitimos**,** y que a la vez hay industrias que lo necesitan. […] En el mundo de la ciencia**,** el relevo generacional está costando mucho.